
И. И. МАКЕЕВА

Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН,
Москва, Россия

Молитва Кирилла Туровского в субботу по утрне

РЕЗЮМЕ

Кириллу Туровскому принадлежит цикл молитв, состоящий из двадцати одного текста: по три молитвы (по утрне, по часах и по вечерне) на каждый день недели. Подобно другим сочинениям Кирилла, молитвы в древнерусской письменности функционировали как единый полный цикл, как группы текстов и как отдельные произведения, вследствие чего прослеживаются общие тенденции в текстологической истории разных по жанру памятников. Молитвы Кирилла, в отличие от гомилий, текст которых более стабилен, древнерусские книжники редактировали, хотя и в разной степени. Одним из текстов с непростой историей является молитва в субботу по утрне. Она представлена пятью группами списков основной редакции в зависимости от имеющихся дополнений, а также имеет сокращенную редакцию, впоследствии вошедшую в виленские старопечатные издания молитв Кирилла и переработанную по принципам, отличающимся от сокращения других текстов. Интерполяции, преимущественно находящиеся в перечне святых, не были одновременными; они зависели от предпочтений писцов или руководства обители. Впоследствии поминание живых и мертвых из субботней утренней молитвы было использовано при создании нового произведения. Несмотря на немалое количество частных вторичных чтений, имеющихся в списках молитвы, можно установить, каким был текст, наиболее близкий к авторскому, созданному во второй половине XII в.

Ключевые слова: Кирилл Туровский, текстология, молитва в субботу по утрне, авторский текст.

Irina I. Makeeva (Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia). The Prayer of Cyril of Turov at the Saturday Matins

ABSTRACT

Cyril of Turov is an author of a cycle of prayers. It consists of twenty-one texts: the three prayers (Matins, Hours and Vespers) for each day of the week. In Old Russian writing, the prayers functioned in three different ways: as a complete cycle, as a group of texts or as separate prayers. For this reason, the different genres have different textual histories. Unlike the stable text of Cyril's homilies, the text of Cyril's prayers was edited by Old Russian scribes to varying degrees. Saturday morning prayer (Matins) has a complicated textual history. Its text is represented by five groups of the basic version, depending on the available additions. It also has an abridged version, later included in the old printed editions of Cyril's prayers in Vilno. The interpolations are predominantly in the list of saints. Additions were not simultaneous and depended on the preferences of the scribes or the management of the monastery. Subsequently, the remembrance of the living and the dead from the Saturday morning prayer was used in the creation of the new text. Despite the considerable number of secondary readings in the copies of the prayer, the author of the article clarifies the variant closest to Cyril's text, created in the second half of the twelfth century.

Keywords: Cyril of Turov, textology, prayer at the Saturday Matins, author's text.

Помимо повествовательных и риторических произведений, древнерусскому писателю XII в. Кириллу Туровскому принадлежит цикл молитв, состоящий из двадцати одного текста: по три молитвы (по утрени, по часах и по вечерне) на каждый день недели. Епископ Кирилл, высокообразованный священнослужитель и талантливый писатель, хорошо знал каноны молитвословия и следовал им, демонстрируя при этом индивидуальность в молитве как в типе текста и в используемых языковых средствах. Его молитвы являются не только богослужебными текстами, но и литературными произведениями. В своем творчестве Кирилл Туровский опирался на Священное Писание и сочинения византийских и южнославянских авторов. По сравнению со Словами в молитвословии Кирилла больше совпадений с другими текстами, прежде всего с Псалтирью и творениями Ефрема Сирина, Василия Великого, Иоанна Златоуста и др.

Подобно остальным сочинениям Кирилла, молитвы в древнерусской письменности функционировали и как единый цикл, и как отдельные произведения, вследствие чего прослеживаются общие тенденции в текстологической истории разных по жанру памятников. Поскольку, помимо полного цикла, обособленно существовала группа утренних молитв и выписывались только некоторые тексты, возможно и целесообразно изучение не только цикла как единого целого, но и каждой молитвы.

Одним из текстов с непростой историей является молитва в субботу по утрени (нач.: *тѣбѣ единомуу бѣгомуу члколювцю бѣгоу*), которой посвящена статья. В рукописях она названа по-разному: «за всех усопших» в Симоновской Псалтири (Хлуд-3)¹, «за всех христиан» в Син-243, «за всех христиан и о своих грехах» в Вол-405, «ко всем святым» в Тр-652. Ее довольно подробно рассмотрела Е. Б. Рогачевская в книге «Цикл молитв Кирилла Туровского: тексты и исследования». Автор касается общих мест, «заимствованных непосредственно из просительной ектеньи в чине богослужения», упоминаемых в молитве святых, неоднородной стилистики текста и, следовательно, только частичного авторства Кирилла.²

Изучение истории утренних молитв несколько осложняется их отсутствием в Ярославском часослове второй половины XIII в., где находится ранний список молитв по часам и по вечерне. Однако и известных Е. Б. Рогачевской рукописей было вполне достаточно для текстологического исследования. К сожалению, некоторым из них (Вол-405, Ег-409) не было уделено должного внимания. За последние годы, во-первых, в научный оборот был введен еще один важный для текстологии список полного цикла молитв — киево-печерский XV в. (далее также КП).³ Во-вторых, в 2000 г. опубликована статья М. МакРоберт, посвященная молитвам Кирилла Туровского в Псалтири Ф.п.І.І.

¹ Шифры упомянутых рукописных источников см. в конце статьи. Подробное описание рукописи Хлуд-3 см.: Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР: XI—XIII вв. М., 1984. С. 318—319.

² Рогачевская Е. Б. Цикл молитв Кирилла Туровского: Тексты и исследования. М., 1999. С. 26—30.

³ О небесспорном месте киево-печерского списка полного цикла молитв среди остальных см. в статье о Далмата (Юдина). Объединяя в одну подгруппу цикл молитв в этой рукописи и в Син-243 (о ней подробнее см. ниже), автор ограничивается общим замечанием: «Группа близких по текстологическим приметам списков, содержащих в разной степени поновления языка и влияния иных редакций» (о Далмате (Юдин)). История списков цикла седмичных молитв свт. Кирилла

XIV в. из собрания РНБ, содержащей особую редакцию текстов, которая восходит к XIII в.⁴ Поэтому текстологическое исследование молитв древнерусского писателя по-прежнему остается актуальным. Как верно заметила Н. В. Поньрко в статье, посвященной покаянным канонам Кирилла, «остается еще немало неразрешенных вопросов».⁵

Молитвы Кирилла, в отличие от гомилий, текст которых более стабилен, древнерусские книжники редактировали, хотя и в разной степени. Молитва в субботу по утрне имеет сокращенную редакцию и несколько групп списков основной редакции⁶, в которых представлено разное количество интерполяций и вторичных чтений при неизменной структуре авторского текста.

Е. Б. Рогачевская рассматривает структуру молитвы в субботу по утрне как показатель того, что ее вторая часть «не полностью принадлежит Кириллу». «После довольно явно обозначенного конца следует вторая часть молитвы (разумеется, формально никак не выделенная), начинающаяся словами: „помяни, Господи...“»⁷. И эта «поминальная» часть — совсем другая молитва, которая из-за пропуска заглавия «стала частью Кириллова произведения».⁸ Если обратиться к другим сочинениям Кирилла, то отсутствие перехода от одной части текста к другой можно обнаружить и в них. В «Слове о снятии тела Христова с Креста» между частями, посвященными Иосифу Аримафейскому, — его плачем и Похвалой — находится изложение евангельского повествования о мироносицах с большой обращенной к ним речью ангела. Логического перехода к нему в Слове нет. Однако у писателя был свой замысел, который он обозначил уже в названии произведения: **слово о снѣтннѣ тѣла хва съ крѣга. и ѡ мироносицахъ. ѡ сказаннѣ евангелскаго. и похвала иосифоу** (Толст-39, л. 5 об.—6). Поэтому с этой точки зрения нет оснований сомневаться в том, что и вторую часть молитвы по утрне написал Кирилл, а то, что сейчас кажется концом, таковым в его представлении вовсе могло не быть. Если же говорить о структуре молитвы в том виде, какой она обычно имеет в списках, то в ней лучше выделять не две, а три части. Вторая часть — та, в которой речь идет о поминании живых и усопших; она ассоциируется с интерцессии Литургии Василия Великого⁹ (далее — ЛВВ), которое скорее в общем повлияло на Кириллову молитву в субботу по утрне. Буквальное совпадение, пожалуй, одно: **Помани ги... блговѣрнаго княа нашего... глн во срце его благаа. ѡ цркви и ѡ иерѣи и дѣаконѣ. и ѡ всако черизическо**

Туровского // Таинство слова и образа: Сб. материалов науч.-богосл. конф. каф. филологии Моск. духовной академии, 18—19 ноября 2020 г. Сергиев Посад, 2021. С. 171).

⁴ MacRobert C. M. In Search of a Canon: The dissemination in fourteenth century East Slavonic manuscripts of prayers and hymns attributed to Kirill of Turov // Kirill of Turov: Bishop, Preacher, Hymnographer. Bergen, 2000. P. 175—195. О принадлежности цикла молитв в этой рукописи Кириллу Туровскому писал еще М. И. Сухомлинов; см.: Сухомлинов М. И. Рукописи графа А. С. Уварова. СПб., 1858. Т. 2. С. 157.

⁵ Поньрко Н. В. Покаянные каноны Кирилла Туровского (вопросы атрибуции) // ТОДРЛ. СПб., 2004. Т. 55. С. 240.

⁶ Как будет видно из текстологических особенностей списков субботней утренней молитвы, большинство из них не представляют собой особых редакций в том смысле, как это понимал Д. С. Лихачев; см. подробнее: Лихачев Д. С. Текстология. М.; Л., 1962. С. 116—124.

⁷ Рогачевская Е. Б. Цикл молитв Кирилла Туровского. С. 30.

⁸ Там же.

⁹ Интерцессии (*лат.* *intercessio*) — часть свхаристической молитвы, которая среди прочего содержит поминовения живых и усопших, церковных иерархов, светских правителей.

⟨так!⟩ чинѸ (Вол-405, л. 122 об.) — Помѣни ги бл҃гочѣстивааго и вѣрнааго црѣѣ нашего... гл҃и въ ср(д)це ꙗко благаа ш цркви твоєи и ш всѣхъ людехъ твоихъ (ЛВВ).¹⁰ Обычно одинаковой мысли обоих авторов соответствует ее разное языковое выражение: помани ги живоуци въ дѣствѣ. въ пощени и въ въздержани (Хлуд-3 л. 237) — помѣни ги иже въ дѣствѣ и говѣни. и въ пощени. и въ чистѣ житни прѣбывающихъ (ЛЛВ).¹¹ Кроме того, не исключено использование общих для молитвословия выражений: Помани ги ꙗко бл҃гъ и чл҃колюбець. и мене недостойнаго раба твоего .лмк. и ѿпусти ми всако прегрѣшение волноє. и неволноє (Вол-405, л. 123 об.) — Помени ги по множьствоу щедротъ твои(х) и мое недостойнство. прости ми всѣко прѣгрѣшение волноє же и неволноє (ЛВВ).¹²

Из параллелей, которые обнаруживаются в другой части кирилловой молитвы в субботу по заутрени и в ЛВВ, можно указать еще одну: сообразенъ бывъ телеси смирення нашего да ны^м⟨так!⟩ сообразны славы твоеа сотвориши (Вол-405, л. 122); ср.: съобразенъ бывъ вобразу смѣрення нашего. да на(с) съобразны сътворишь. вобразу славы свокѣ (ЛВВ).¹³ О других совпадениях см. ниже.

«Неоднородной стилистики» молитвы в субботу по утрени, о которой писала Е. Б. Рогачевская, не наблюдается. Особой образности нет и в первой части текста. Вторая, практическая часть молитвы с поминанием живых и мертвых, в которой из-за содержания трудно ожидать особой выразительности, плавно переходит в третью часть, где находятся весьма выразительные характеристики трех святых: Василия Великого («богопустный источник, напоивший весь мир спасенного учения»), Григория Богослова («небесных тайн сказатель»), Иоанна Златоуста, у которого «на языке Святой Дух как на херувимах почивал».

Кирилл дважды прибегает к своему излюбленному приему — использованию «перечислительного ряда». Оба ряда состоят из прилагательных и словосочетаний, являющихся эпитетами Бога. Первый находится в начале молитвы и имеет параллель в ЛВВ: ен вл҃ко мои бѣ творче нѣси и земли и безначалне невидиме. неждѣриме. неписанне. неизмѣнне ш га нашего іс х҃а (Вол-405, л. 120 об.) — вл(д)ко всачьскимь. ги нѣси и земли и всен твари видимѣи и невидимѣи. сѣден на прѣстолѣ славы. и призираки въ бездны. безначельне. невидиме. неждѣриме. неписанне. неизмѣнне. шче га нашего іу х҃а (ЛЛВ).¹⁴ Второй ряд, более пространный и сложный, находясь в третьей части, завершает молитву: шцѣ безначалноу. всемогущоу вседержителю. бесмертноу непрестѣпнѣ. невидимоу вѣкѣ творцоу единомѣ премодѣрѣ бѣѣ. землю на вода шсновавъшю. и чл҃ка ѿ земляа создавшемѣ. и снѣ всесилнѣ престомѣ словоу нѣси творцѣ прносѣщнѣ началномѣ свѣтѣ животномѣ хл҃бѣѣ. шновителю мира. бл҃гомѣ пастырю. преже вѣкѣ роженоу ісоу х҃ѣ шпошемѣ чл҃ьскіи родъ. и стѣмѣ дх҃ѣ г҃ѣ. самовластноу выстровебразнѣ шгносноу. бѣвобразнѣ тонкоу крѣпкоу. невидимоу твердѣ беспечалнѣ живо-

¹⁰ Афанасьева Т. И. Литургии Иоанна Златоуста и Василия Великого в славянской традиции (по Служебникам XI—XV вв.). М., 2015. С. 343.

¹¹ Там же. С. 342.

¹² Там же. С. 346.

¹³ Там же. С. 334.

¹⁴ Там же. С. 330.

творащемоу вса. нача́лникъ бесплотны́ сила. неразлѣчнѣю ѡ <так!> бѣ́жа сжщества. почивающемъ на вѣрны́ (Вол-405, л. 125—125 об.). Здесь Кирилл объединил разные эпитеты Бога: восходящие к Священному Писанию (хлѣвѣ животныи из Евангелия и др.), общепринятые, имевшиеся у его предшественников (безобразныи, невидимыи, крѣпкии) и, возможно, использованные в таком качестве им самим (тонкии, беспечалныи, быстрообразныи и др.)¹⁵. Таким образом, принципиальных стилистических отличий конца текста от его начала не наблюдается.

Особо примечательной лексики в молитве нет, тем не менее можно указать не засвидетельствованные в исторических словарях злохитреникъ и быстрообразныи.¹⁶ Прилагательное богопоустныи — ‘ниспосланный Богом’¹⁷ (стѣго василина бѣпоустынаго источника (Хлуд-3, л. 238—238 об.)) в молитве Кирилла отмечается раньше, чем в других текстах, где оно фиксируется с XV в.¹⁸ Писатель использует лексику, известную уже по ранним славянским переводам, например, причастие безочествующии: ни ѡмерзи въздыхання оубогиа ми дша безочествующа прѣд тобою (Вол-405, л. 124). Глагол безочествовати — ‘вести себя бесстыдно, нечестиво’ есть уже в Изборнике Святослава 1073 г.; помимо него, в памятниках имеются безочык, безочество, безочествик, безочыныи, безочынь.¹⁹ Интересно, что в киево-печерском списке находится другое причастие — безчествующии: не ѡмерзи въздыханѣа оубогѣа ми дша вѣчтвѣща прѣд тобож (КП, 44 об.).

Первичность одного из чтений пока остается под вопросом. В некоторых списках находится глагол обложити: Помани ги мно́жество[м] щедро твоей всакого инока. игѣмены икономы и слѣжаша мнихуи. и всакого черноризца... ѡблѣжѣтѣ тѣбѣ скорѣбь и (Вол-405, л. 123). Исходя из контекста и из общей весьма разветвленной семантики слова в исторических словарях²⁰ здесь глагол должен был иметь значение «ограничить, установить некий предел». В других списках (и их большинство) ему соответствует понятный и семантически однозначный облежити. Он же находится в Симоновской псалтири: облыгчи тѣбѣ оубогу нхъ (Хлуд-3, л. 237). Однако в этом списке молитвы имеются вторичные чтения, которые позволяют сомневаться в исконности глагола облежити: наполни радости оуста моа. съблюди дшю мою... (Вол-405, л. 121) — наполни радости оуста наша. и языкъ мой веселиа. съблюди дшю мою... (Хлуд-3, л. 234 об.), где расширен текст Пс 125: 2; не оуглѣвнѣ в тинѣ злы дѣлѣ (Вол-405, л. 121) — не оуглѣвноу въ тинѣ дѣлѣ моихъ (Хлуд-3, л. 235); не ѡлоучи мене ѡграды избранны твоеи ѡвещь (Вол-405, л. 120 об.) — не ѡлоучи мене ѡграды добрыхъ твоихъ овецъ (Хлуд-

¹⁵ Впрочем, Кирилл следует семантике слов, например, тонкии — ‘бесплотный, невещественный’; см.: Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 2015. Вып. 30. С. 29.

¹⁶ По другим произведениям известны редкие злохитрець и быстрообразно; см.: Словарь древнерусского языка XI—XIV вв. М., 1990. Т. 3. С. 425; Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1979. Вып. 6. С. 34; Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1975. Вып. 1. С. 365.

¹⁷ См. редактирование в Тр-652: стѣго василина бѣпоустынаго источника (л. 102 об.). Вторичное чтение бѣпоустынаго находится также в киево-печерском списке; в Вг-64 представлена правка: бѣпоустнаго (л. 200 об.).

¹⁸ Словарь русского языка XI—XVII вв. Вып. 1. С. 265.

¹⁹ Словарь древнерусского языка XI—XIV вв. М., 1988. Т. 1. С. 132; Словарь русского языка XI—XVII вв. Вып. 1. С. 125.

²⁰ Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1987. Вып. 12. С. 83—85; Словарь древнерусского языка XI—XIV вв. М., 2002. Т. 5. С. 504.

3, л. 234 об.), вероятно, под влиянием находящегося выше **пастоуше добрын;** **злохытрянника** (Вол-405, л. 120 об.) — **злохытрянна** (Хлуд-3, л. 234 об.) и др.

Следует отметить характерное для памятников Киевской Руси и впоследствии утраченное употребление союза *a*. В отличие от гомилий, где союз иногда выступал даже как текстообразующий в отдельных фрагментах, в молитвах он используется очень редко, и один из примеров находится в рассматриваемом тексте: **но ѿкоу начноу глти моухъ грѣховъ множество. кок ли начало исповѣнна обрщю. о чемь ли пьрвѣ исповѣдѣнна вбращю и прошения просити дьржноу. а нѣ ннединогаже зловы и безаконна игоже азъ вканныи не съдѣа** (Хлуд-3, л. 235—235 об.). Здесь союз *a* передает причинно-следственные отношения между предикативными единицами²¹, причем причина выражена последней сложной конструкцией с союзом *a*. Особенностью таких предложений являются разные модальные планы предикативных единиц: вопрос (у Кирилла их несколько) — повествование.

Весьма показательно одно спорченное чтение, появившееся, видимо, достаточно рано. В тексте Кирилла было **да не тако сверепо животное. в собѣ пасынсѣ. ѿ злохитрянника врага. оудовь оудовленъ вждж** (КП, л. 42; то же: Вол-405, л. 120 об.; Хлуд-3, л. 234 об., а также в сокращенной редакции Ег-409, л. 222). Во многих рукописях вместо **сверепо** — ‘дикое, не прирученное’ имеем **скоро**, иногда с изменением порядка слов и даже пропуском существительного **животное**: **да не тако скоро животное в собѣ пасынсѣ — да не тако скоро пасынсѣ в собѣ**.

В молитве в субботу по утрени был существенно расширен по сравнению с авторским текстом Кирилла перечень упоминаемых святых.

Е. Б. Рогачевская, публикуя молитвы по списку РНБ, Соловецкое собр., № 802/912 XV—XVI вв.,²² который на самом деле представляет группу отредактированных списков основной редакции, сопоставляла содержащий имена святых фрагмент Кириллова текста с молитвой, «приписываемой Феодосию, а через последнюю просматривается связь с анонимной молитвой из ЯР и отдаленно — с „молитвой о Троице“». «Что же касается перечисленных святых, то здесь, очевидно, между молитвами существовала какая-то иная взаимосвязь, не исключающая заимствования или общего источника».²³ Такое сложное предположение обусловлено тем, что фрагмент в Соловецком списке рассматривался исследовательницей как авторский.

Ответ на вопрос, какие имена были в авторском тексте Кирилла в молитве в субботу по утрени, дает сопоставление текста в Симоновской псалтири, киево-печерском списке и Вол-405 с другими рукописями: **и стго василна бѣпоустьнаго источника. напоившаго весь миръ спнаго оучениа. и стго григорина бѣсловца. и нвнхъ таннъ сказателя. и стго никола велика чѣтворца. и стго іѡа. злоустяго. юмоуже стын дхъ на языцѣ тако на хѣровимѣ почиваше** (Хлуд-3, л. 238—238 об.); **стго васильѣ. бѣопжстыннаго источника. напоившего вѣ миръ спнаго оучениа. И стго григорина бѣслова, нвны таннъ сказателя. стго никола великого чѣтворца. стго іѡана злоустяго.**

²¹ Подробнее см.: Попов П. В. Сочинительные конструкции с союзом «А» в древнерусском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 1953. С. 11—12.

²² Разночтения приведены из аналогичных списков; все они отнесены к первой редакции. См.: Рогачевская Е. Б. Цикл молитв Кирилла Туровского. С. 18, 35, 89.

²³ Там же. С. 28.

емѣже на гзыще стѣи дхъ. тако на хержвимѣхъ почиваше (КП, л. 44 об.—45); стѣго василна бгпѣстнаго. источника напоившаго весь миръ. спсенаго оученна. и стѣго григорна бгсловаца. нбны тачнѣ сказателя. и стѣго николаы велико <так!> чудотворца и стѣго иванна златоустаго имѣ на гзыщѣ стѣи дхъ тако на хероувимѣхъ почиваше (Вол-405, л. 124 об.).

В молитве упоминаются три святителя (Василий Великий, Григорий Богослов, Иоанн Златоуст), наиболее известные и почитаемые, в том числе самим Кириллом, и Николай Чудотворец. Святой Николай был новым лицом в пантеоне, и его упоминание в сочинениях Кирилла относится к числу первых в оригинальных источниках. Кирилл назвал святого Николая среди других отцов-участников Никейского собора в «Слове памяти отцов Никейского собора»: ... витѣ. и викентии. и съ пафнотикѣ николаѣ. чьстѣнни митрополити и чудотворци. и инни мнози стѣни кппи (Толст-39, л. 43). И в молитве, и в Слове он охарактеризован не так изысканно, как остальные святые, будучи просто назван (великим) чудотворцем и митрополитом. На Руси культ святого Николая во второй половине XII в. уже существовал; событием, способствовавшим этому, стало перенесение мощей святителя из Мир Ликийских в Малой Азии в итальянский город Бари в 1087 г. Итак, авторский вариант молитвы в субботу по утрени содержал четыре имени: Василия Великого, Григория Богослова, Николая Чудотворца и Иоанна Златоуста.

Со временем перечень имен стал пополняться. В киево-печерском списке непосредственно за приведенными выше следуют еще восемь святых: стѣго николѣ великого чжтвораца. стѣго ивана златоустаго. емѣже на гзыще стѣи дхъ. тако на хержвимѣхъ почиваше. и стѣго паликарпа оученика стѣго ивана бгслова. и стѣго епифана. кипрїана. и леунтїа. и премо бнаго фокы. и нифонта и стѣго спиридона и оупатїа. И всѣ стѣи ѿ вѣка оугодивших ти. чтны прркъ и стѣихъ аплъ, и преславны мчнкъ, и прпвныхъ черизецъ (л. 45).²⁴

Разные дополнения были сделаны и в других отредактированных списках основной редакции. Во-первых, перед Василием Великим, Григорием Богословом, Николаем Чудотворцем и Иоанном Златоустом появились имена Михаила, Гавриила и Иоанна Крестителя: силою чтѣнаго ти крта. и стѣхъ прпвныхъ оцѣ наши. пороучникѣ нашего покаания (Хлуд-3, л. 238; то же: Вол-405, л. 124 об.) — силою чтѣнаго крта и стѣи нбны силъ. михаїла гавриїла. и стѣго кртла твоего іва. и стѣи прпвны ѿцѣ наши порѣчникѣ нашего спсєнїа (Вол-583, л. 92).

Во-вторых, во многих списках упоминается Феодосий Печерский: и стѣго николаы великаго чжтвораца. и стѣаго іва златоустаго, емѣже на гзыщѣ дхъ стѣи тако на хероувимѣхъ почиваше. и стѣго прпвна ѿца нашего фєѡсѣа всеа рѣси свѣтилника. вѣѣтовавшасѣ за на слово ѿдати на страшнѣмъ твоємъ сѣдѣ на немѣже ги и мене невосѣжена съхрани и в мире управи жизнь мою млитвами его. и всѣ стѣи ѿ вѣка ѡгожъши ти (Вол-583, л. 92 об.); стѣго ивана златоустаго емѣже на гзыщѣ дхъ стѣи тако на хероувимѣхъ почиваше. и стѣго николаы великаго чжтвораца и стѣго прпвнаго ѿца нашего фєѡсїа всеа рѣси свѣтилника, вѣѣщавшасѣ за на слово ѿдати на страшнѣ твоємъ

²⁴ Имеются в виду св. Поликарп Смирнский, который был близок к Иоанну Богослову, св. Спиридон Тримифунтский, св. Епифаний Кипрский и, видимо, сщмч. Киприан, св. Леонтий Ростовский, сщмч. Фока Синопский, прп. Нифонт, епископ Кипрский, сщмч. Ипатий, епископ Гангрский.

и сѣдѣ, на неже ги и мене неусоуженна съхрани, и в мирѣ оуправи жизнь мою мѣтвами его, и всѣхъ стѣхъ ѿ вѣка оугожьши ти (Вг-64, л. 200 об.—201).

В отдельных рукописях возможно расширение перечня; так, например, в Унд-56 здесь же названы еще Петр и Алексей, а ниже добавлены другие святые: и стго николаы великаго чюдтворца. иже въ стѣхъ ѿца нашего петра чюдтворца. і алексеѣа чюдотворца, и стго прпѣнаго ѿца нашего ѿеѣста всеа рѣси свѣтлника. ѡбѣщавшасѣа за на слово ѿдати на страшнѣмъ твоѣ соудѣ. на неже ги и мене не уссоужена съхрани и оуправи жизнь мою. мѣтвами его и всѣхъ стѣхъ (...) и прпѣны черноризецъ прпѣнаго ѿца нашего аноуѣрїа великаго. сергїа чюдтворца варлама чюдтворца. кѣра чюдотворца (Унд-56, л. 464 об.—465). Очевидно, что добавление имен происходило постепенно и произвольно и зависело от предпочтений книжника или руководства обители.

С упоминанием Василия Великого, Григория Богослова, Иоанна Златоуста и Николая Чудотворца связан вопрос о соотношении субботней утренней молитвы Кирилла и «молитвы Феодосия Печерского», неоднократно опубликованной, в том числе И. П. Ереминым, по старшему списку Син-235.²⁵ Не сомневаясь в подлинности этого произведения, он полагал, что оно было создано после 1072 г. и до 1074 г.²⁶ Тем не менее для сопоставления И. П. Еремин привел молитву «о верных» из Часослова XIII в.; этот же текст Н. В. Понырکو указала как источник молитвы преподобного Феодосия.²⁷ Без специального исследования молитвы «о верных» (иначе — иерейской молитвы) можно только сказать, что в «молитве Феодосия Печерского» упоминаются те же четверо святых (но без эпитетов), названные, как и у Кирилла, «поручниками нашего покаяния», причем св. Николай находится на последнем месте.²⁸ Если же обратиться к структуре «молитвы Феодосия» и второй части субботней молитвы Кирилла, то скорее следует говорить о расхождениях. Небольшая «молитва Феодосия» четко делится на две части: в первой говорится о живых, и каждое поминание вводится словом «(спаси и) помилуй»; вторая часть посвящена усопшим, и здесь поминания начинаются глаголом «покой»; сами поминания краткие. У Кирилла поминания пространнее, и везде, как и в ЛВВ, используется императив «помяни». Из частных различий интересны просьба подать братии крепость к подвигу в «молитве Феодосия» и облегчить / обложить тяготу и утешить скорбь в молитве Кирилла; Феодосий просит подать богатую милостыню озлобленным нищетой, Кирилл же просто говорит об озлобленных.

Весьма вероятно, что поздние списки «молитвы Феодосия Печерского» стали источником упоминания святого в субботней молитве Кирилла. Как

²⁵ Еремин И. П. Литературное наследие Феодосия Печерского // ТОДРЛ. М.; Л., 1947. Т. 5. С. 184.

²⁶ Там же. С. 167. Вопрос атрибуции текста Феодосию в данной статье не рассматривается. С одной стороны, предложенная И. П. Ереминым датировка 1072—1074 гг. более чем на десять лет предшествует упомянутому перенесению мощей св. Николая; с другой стороны, находящаяся в Софии Киевской мозаика с изображением святителя относится к XI в. Попутно надо отметить, что там же находятся мозаичные изображения Григория Богослова, Василия Великого, Иоанна Златоуста и др.

²⁷ Понырکو Н. В. Древнерусская литература после Древней Руси (духовное завещание старообрядческого епископа Геронтия (Лакомкина)) // Ученые записки Петрозаводского гос. ун-та. 2019. № 6 (183). С. 55—56.

²⁸ Ср. ту же позицию имени в приведенном выше фрагменте из Вг-64.

заметил И. П. Еремин, в Син-235 имя Феодосия было добавлено; изначально слова «всѣя Руси светильника» относились к Антонию.²⁹

К другим редакторским изменениям в молитве в субботу по утрени Кирилла Туровского принадлежит фрагмент с перечислением мест пребывания иноков: *помани ги <...> всакого черноризца. иже въ монастырехъ. и въ шсовныхъ мѣстѣхъ. на земан и въ мори. и въ поустынахъ и въ пещерахъ. и въ затворѣхъ и въ столпѣхъ* (Хлуд-3, л. 236 об.—237; то же: Вол-405, л. 123; КП, л. 43 об). В Вг-64 текст изменен: *помани ги <...> и всакого черноринца <так!>. и въ монастырѣ и во шсовны мѣстѣ на лици всѣа земла. и во шстровѣ морьскы. и въ пѣстына. и въ пещера и в гора. и во вертѣхъ, и во столпѣхъ и въ затворѣхъ* (л. 199 об.). Скорее всего, какого-то одного источника добавлений не было. Места пребывания иноков упоминаются в разных памятниках: *помѣни ги соущемъ въ поустынѣхъ и въ горахъ. и в пещерахъ и въ распаданихъ земныхъ* в ЛЛВ с разночтениями *пещерахъ — врьтепѣхъ и распаданихъ — пропастехъ*;³⁰ в тексте с начальными словами: «Помяни, господи, стадо се...»,³¹ который в рукописях с основной редакцией молитв Кирилла может находиться после молитвы в неделю по утрени: *еще молимъ тѣ вѣко ги мон ги. и всего иночьскаго чина. сѣци въ монастырѣхъ живѣщи. и в пѣстына. и въ гора. и въ пещера. и въ пропастѣ земны. въ холмѣхъ и въ затвора. и гдѣ кождо на всакомъ мѣстѣ влчтвѣа твоего* (Вол-583, л. 59 об.); в «молитве Феодосия Печерского»: «Иже суть в затворѣхъ, и въ столпѣхъ, и в печерахъ, и въ пустыни».³²

Еще одной интерполяцией является фраза *оградѣ сѣю монастырьскѣю в неже превываемъ*. В авторском тексте Кирилла упоминается только город: *избави градъ сии ѿ всако зла. и ѿ огна и потопа. и напрасныа смрти. и ѿ глада и ѿ оусовныа рати* (Хлуд-3, л. 237 об.; то же: Вол-405, л. 123 об.). В киево-печерском списке добавлена страна и другие города: *избави гра сѣи всакъ гра и странж. ѿ всакого зла. ѿ угна и потопа, и напрасныа смрти. ѿ гла и оусовныа рати* (КП, л. 44); ср. в ЛВВ: *избави ги градъ съ и всакъ градъ и страну...*³³ В других списках основной редакции добавлением стала «монастырская ограда», то есть обитель: *избави гра сѣи и оградѣ сѣю монастырьскѣю. в неже превываемъ. ѿ всакого зла. ѿ огна. и потопа. и ѿ напрасныа смрти* (Вол-583, л. 91 об.). «Стадо, еже еси собрал в ограду /

²⁹ Еремин И. П. Литературное наследие Феодосия Печерского. С. 167. Светильниками называли апостолов, проповедников христианства и др.; см.: *Словарь древнерусского языка XI—XIV вв.* М., 2016. Т. 11. С. 21—22; *Словарь русского языка XI—XVII вв.* М., 1996. Вып. 23. С. 139. Кирилл Туровский в «Слове памяти отцов Никейского собора» именовал светильниками его отцов-участников. Феодосий назван светильником в житии: *О колико блгостыня твояка ги, тако показалъ еси такъ свѣтльникъ въ мѣстѣ семь; многашды кго ради завидлаше братоу свокому еже такого свѣтльника имать въ области своки* (Успенский сборник XII—XIII вв. / Под ред. С. И. Коткова. М., 1971. С. 93, 122).

³⁰ Афанасьева Т. И. Литургии Иоанна Златоуста и Василия Великого в славянской традиции. С. 342.

³¹ Е. Б. Рогачевская называет его «молитвой об иноках» и предполагает, что «она попала в состав цикла из более ранних сборников, близких к ЯР»; подробнее см.: *Рогачевская Е. Б.* Цикл молитв Кирилла Туровского. С. 31.

³² Еремин И. П. Литературное наследие Феодосия Печерского. С. 184.

³³ Афанасьева Т. И. Литургии Иоанна Златоуста и Василия Великого в славянской традиции. С. 345.

обитель сию» упоминается в разных молитвах, в том числе в тексте с начальными словами: «Помяни, Господи, стадо се...».

В число редакторских изменений входят также добавление фразы: **даи же и въ земны мѣсто нѣнаа. и оумножи ги на нѣ мать свою** — в Вг-64, л. 199 об., а также в Унд-56, Тр-652 и др.; замена одной фразы на другую: **не ѿврати лица твоего ѿ мѣниа моего. вса ны помани въ цр҃тви нѣнѣ** (Хлуд-3, л. 237 об.) на **...но вса ны вѣ^{ди} въ цр҃тво нѣное** в Вг-64, л. 200, а также в Унд-56.

С появившимися в субботней утренней молитве интерполяциями соотносятся (но не обязательно хронологически) изменения в других текстах. Во-первых, в молитве во вторник по вечерни варьируется конец. Одна версия, скорее всего авторская, находится в Вол-405, Унд-51, киево-печерском списке и в несколько измененном виде в сокращенной редакции в Ег-409. Другой конец молитва имеет в соловецком списке, опубликованном Е. Б. Рогачевской, а также в Вг-64, Унд-56, Вол-562 и др., то есть в тех, где имеются описанные выше изменения. Во-вторых, в Вол-405, киево-печерском списке и сокращенной редакции молитва в пятницу по утрени начинается словами: **Како своего нынѣ восплачюса ѿпадѣнїа**; в других списках имеем: **Како свое нынѣ паденїе разумѣю**. Начало молитвы Кирилла восходит к службе в 1-ю седмицу Великого поста (трипеснец кир Иосифа): «Како ныне своего / моего восплачу отпадения, кое начало сотворю спасения моего...». Возможно, именно совпадение стало причиной появления другого чтения.

Все указанные изменения (другой конец молитвы во вторник по вечерни, иное начало молитвы в пятницу по утрени, добавление имен, чтение **скоро** вместо **сверепо**) есть в Вол-562 в той части рукописи, которая относится к XV в. В ней находится группа утренних молитв и еще четыре текста: молитвы в понедельник и в среду по часах и в субботу и вторник по вечерне. Следовательно, в это время уже имелся основной комплекс редакторских изменений. В Син-243 того же XV столетия цикл полный, то есть содержит двадцать один текст, но они следуют не по порядку, будучи выписаны из разных источников; цикл является сборным, а не единым по происхождению.³⁴ Конец молитвы во вторник по вечерне уже другой, а начало молитвы в пятницу по утрени еще осталось прежним. В молитве в субботу по утрени, возможно, отражен начальный процесс изменений: из дополнительных имен упомянуты только Михаил, Гавриил и Иоанн Предтеча, но уже есть чтение **скоро** вместо **сверепо**.

В отдельных списках имеются сокращения. В Вол-299 отсутствует фрагмент «Помяни, Господи, всех любящих нас (<...> озлобленья и томимыя по гневу», в Вол-583 — «Помяни, Господи, множеством щедрот твоих всякого инока (<...> озлобленья и томимыя по гневу». Сокращения затрагивают все ту же, вторую часть молитвы — поминание, где речь идет о монашеской братии и о мирских людях (юных, старых, вдовах, больных, находящихся в темницах и др.). При этом сокращение о монахах как бы восполняется текстом с началь-

³⁴ Похожая ситуация была в рукописях со Словами Кирилла. Все восемь гомилий, составляя единый цикл, следовали в хронологическом порядке и имели в таком случае один тип текста, переходящий из списка в список. В то же время другие книжники выписывали из разных рукописей произвольное количество Слов, которые в таком случае относились к разным типам текстов.

ными словами: «Помяни, Господи, стадо се...» — который есть в обеих рукописях и содержит похожий фрагмент.

Таким образом, рассмотренные списки основной редакции молитвы в субботу по утрени на основе дополнений распределяются по следующим группам:

А) Вол-405, Хлуд-3: без дополнений;

Б) киево-печерский список: есть особые дополнения;³⁵

В) Син-243: добавлены имена Михаила, Гавриила и Иоанна Предтечи;

Г) Вг-64, Тр-652, Тр-262, Вол-583, Вол-299, Вол-562 и Оксфордский список XVI в.:³⁶ добавлены имена Михаила, Гавриила, Иоанна Предтечи и Феодосия Печерского, упоминается «ограда монастырская», отредактирован фрагмент с перечислением мест пребывания иноков;

Д) Унд-56: к добавлениям группы Г присоединены имена других святых.³⁷

Во всех списках есть свои вторичные чтения; на их основе в группе Г можно выделить подгруппу, включающую Тр-652 и Оксфордский список с особыми разночтениями: **ТИМЕНІЕ** вм. **ТИНА**, **БОГОП҄СТЫННИИ** вм. **БОГОП҄СТЫНИИ**, **БОГОСЛОВЪ** вм. **БОГОСЛОВЕЦЪ**, **СПАСА НАШЕГО О҄УЧЕНИИ** вм. **СПАСЕНАГО О҄УЧЕНИИ**³⁸ и др. Еще одну подгруппу составляют Вол-583 и Вол-299 как имеющие сокращение.

Частичная, но сложная переделка молитвы в субботу по утрени сделана в сокращенной редакции в Ег-409, идентичной той, что находится в уже упоминавшейся Псалтири Ф.п.І.І. XIV в. из собрания РНБ, конец которой утрачен (текст обрывается примерно на середине молитвы в пятницу по утрени). Существенные изменения затронули вторую часть текста; первая и конец третьей части остались в виде более или менее близком к основной редакции. Поминание с незначительными изменениями по-прежнему начинается с церковных иерархов и светских правителей. Следующая позиция уже сильно переделана: **ПОМНИ ГИ ВСѢ ЛЮБАЩИ НА. ПОСЛІ ИМЪ .Р.КРАТНОЕ ТВОЕ ВЪЗДАНИЕ И ДАЖЕ ИМЪ ВЪ ЗЕМНЫ МѢСТО НѢСНАГА** (Хлуд-3, л. 236 об.) — **ПОМНИ ГИ НЕНАВИДАЩИ И ЛЮБАЩИ НА И ТВОРАЩИ НА МЛТНО. И КОРМАЩИ НА. И ВСѢ СЛО҄ЖАЩИ НА. И СЛО҄ЖИВШИ И ПОСЛІ ИЪ СТОКРАТНОЕ ВЪЗДАНИЕ. И ДАИ ИМЪ ВЪ ЗЕМНЫ МЕСТО НЕНАА И ВЪ ТЛЕННЫ МѢСТО НЕТЛѢННАА** (Ег-409, л. 224 об.—225). Остальной текст тоже изменен, причем значительно; в прошении о граде можно обнаружить параллель с ЛВВ: **ИЗБАВИ ГРА СІИ И ВСА ГРА И СТРАНО҄У Ѡ ОГНА И МЕЧА И ПОТОПА И НАПРАСНЫА СМРТИ. Ѡ ГЛАДА ЖЕ И ПАГО҄УБЫ И ТРО҄СА. И Ѡ НАПАДАНИА ИНОПЛЕМЕННИКЪ. И Ѡ СОБНЫА РАТИ. И Ѡ ВСАКОГО ЗЛА** (Ег-409, л. 225 об.); ср.: **ИЗБАВИ ГИ ГРАДЪ СЪ И ВСАКЪ ГРАДЪ И СТРАНО҄У. Ѡ ГЛАДА ГО҄УБИТЕЛЬСТВА ТРО҄СА ПОТОПА. Ѡ ГНѢ МЪЧА ПРИШЬСТВИА ИНОПЛЕМЕННИК И ѠСОБНЫК**

³⁵ В киево-печерском списке в молитве в субботу по утрени, помимо мелких разночтений и добавления имен святых, есть еще одна большая интерполяция: **АПЛЫ ПОСЛА. МЧНИКЪ АВИ. СТЛА ИЗРА. ПАТРИАРХИ ПРОСЛАВИ. ИСПОВѢДНИКЪ ЗАПОВѢДА. ПРОПОВѢДНИКОМЪ ПОВѢЛЕ. ВСА ПРИЗЫВАА ВЪ ЖИЗНЬ ВѢЧНЖА** (л. 43). Учитывая изменения в других молитвах, полный цикл в этой рукописи в дальнейшем следует рассматривать как отдельную редакцию.

³⁶ Фотокопия этого списка, содержащего только утренние молитвы, опубликована в книге: *Рогачевская Е. Б.* Цикл молитв Кирилла Туровского. С. 201—277.

³⁷ В эту группу войдут списки с другими дополнительными именами, если таковые найдутся. В случае их отсутствия Унд-56 можно включить в группу Г.

³⁸ Тр-652, л. 102 об.: **СѢГО ВАСІНА БГОП҄СТЫННАГО ИСТОЧНИКА. НАПОНѢШАГО ВСЕЬ МИРЪ СІСА НАШЕГО О҄УЧЕННА**. Первоначальным было чтение **спасеныи** — ‘избавляющий человечество от власти греха, смерти и дьявола’, ‘ведущий к спасению души, приносящий спасение от вечной смерти и ада’; см.: *Словарь древнерусского языка XI—XIV вв.* М., 2023. Т. 13. С. 29—30, 43—44.

брани (ЛВВ).³⁹ Следующий далее текст после других поминаний должен был бы содержать имена святых, о которых сказано выше, но их в сокращенной редакции не осталось: **ПОМАНИ ГИ ВСА ОУСОПШАА РАБЫ ТВОА. РВТѢЛА МОА И ВЕСЬ РВ^Д МОА. ІМК. И ВСА ВЪ ПРАВОИ ВЪРѢ ПОЧИВШАА. ІМК. И ВСА ПОКОИ НХЪ. НА МѢСТѢ СВѢТЛѢ. НА МѢСТѢ ПОКОННѢ. И ѠПОУСТИ ИМЪ ВСАКО ПРЕГРѢШЕНІЕ. ВОЛНОЕ И НЕВОЛНОЕ. И СПѠБИ Є УДЕСНОЮ ТѢБѢ⁴⁰ СТАТИ. И ПРИЧАСТНИКО БЫТИ. НЕИЗГЛАВНАГО ВЕСЕЛІА СТЫ. ТЫ БО ЕСИ БЪ НАШЬ. И ТОВѢ СЛАВОУ ВЪЗЪСЫЛАЮ ПРѢБИ ТРОНИ** (Ег-409, л. 225 об.—226). Многочленный ряд эпитетов Бога, находящийся после этого фрагмента и заканчивающий молитву, редактором сохранен. На первый взгляд, сокращение поминания живых и усопших противоречит преобразованиям в других молитвах цикла, где в первую очередь устранилось то, что характеризовало тексты Кирилла как литературные произведения. Возможно, изменения иного типа были предприняты потому, что вторая часть в какой-то степени дублировала другие молитвы и, сокращая ее, редактор руководствовался иными практическими соображениями. Именно в версии сокращенной редакции молитва в субботу по утрени впоследствии была включена в виленское старопечатное издание молитвословий Кирилла 1596 г. и следующие. Такая же сокращенная редакция находится в Погод-375. Расхождения между Ег-409 и Погод-375 незначительны, тем не менее погодинский список, за исключением начала, ближе к старопечатному изданию, поэтому не исключено, что он переписан с книги. Начало текста в Погод-375 изменено: **ЄДИНЕ БЛГІИ ЧЛВКОЛЮБЧЕ БЖЕ, СЫН СО ѠЦЕМЪ И СТЫМЪ ДХОМЪ, БГЪ ВСЕСИЛЕНЪ. ЄДИНЕ МЛТІВЕ, ИМѢАИ ВЛАСТЬ И ПОСЛЪШААИ...** (л. 122).

В заключение следует сказать об использовании Кирилловой молитвы в субботу по утрени при создании древнерусскими книжниками новых произведений. В некоторых рукописях XVI—XVII вв., преимущественно в Канонниках, встречается текст, состоящий из двух самостоятельных атрибутированных Кириллу Туровскому частей. Целиком по списку Канонника XVII в. он опубликован М. И. Сухомлиновым.⁴¹ В рукописях обычно находится или первая часть — исповедание (нач.: **ИСПОВѢДАЮ ТИ СЯ ГИ БЖЕ МОИ ѠЧЕ НБСИ И ЗЕМЛИ**), или вторая часть — молитва (нач.: **ВЛКО ГИ ІСЕ ХЕ БЖЕ НАШЬ, ПРИКЛОНИ МИ ОУХО ТВОЕ И ОУСЛЫШИ МА**). В обоих текстах могут отсутствовать или добавляться какие-либо фрагменты.

Имя Кирилла Туровского не случайно упоминается в названиях: **КИРИЛА ЕПКПА ТЪРѠВСКАГО СТИСИ ПОСЛЕ ІСОВА КАНОНА ДОВРѢШИ КЪ ИСПОВѢДАНІЮ И КОНЧИНѢ СЛЕЗІНБИ ...** (Тр-276, л. 314); **МЛТВА СТГО КИРИЛА ГЛЕМА ПО ВСА ДНИ** (Тр-298, л. 62). Создавая эти произведения, древнерусский книжник в разной степени использовал сочинения писателя. В исповедании есть отдельные выражения, отсылающие к гомилиям Кирилла. Бóльшую часть второго текста составляет поминание живых и усопших из Кирилловой молитвы в субботу по утрени с некоторыми дополнениями и изменениями. М. И. Сухомлинов по этому поводу выразился достаточно осторожно: «„Молитва св. Кирилла“ представляет сходство с молитвою в субботу по заутрене».⁴² Поминание заим-

³⁹ *Афанасьева Т. И.* Литургии Иоанна Златоуста и Василия Великого в славянской традиции. С. 345—346.

⁴⁰ Слово **тѣбѣ** написано на поле под знаком вставки.

⁴¹ *Сухомлинов М. И.* Рукописи графа А. С. Уварова. С. 99—104.

⁴² Там же. С. 157.

ствовано из отредактированного списка (или списков), поскольку имеет чтение *вграу сѣю монастырьскую в ней пребываемъ* и остальные, характерные для группы Г. Текст содержит еще одну версию перечня имен святых, которая представляет собой контаминацию с «молитвой Феодосия Печерского». Имена Василия Великого, Григория Богослова и Иоанна Златоуста не имеют эпитетов, которые были у Кирилла, упоминаются также Антоний и 318 отцов-участников Никейского собора: *...и стѣхъ нѣны силъ михаила и гаврила. и стѣго крѣла твоего прѣчи иванна. и стѣхъ верховны апль петра и павла. и обою на деса и стѣго собора семидеса апль. и всѣ стѣхъ прркъ. и стѣхъ стѣль васила великаго. григорїа бгослова. иванна златустаго. и стѣго велика никола чюдворца. и стѣхъ вѣць .т. и .иі. і стѣхъ прпѣны оць наши антонїа ефѣмїа. савы. ѣевсїа іерлисаго. и прпѣнаго оца нашего анѣрїа и и во стѣхъ прпѣнаго вѣца нашего ѣевсїа печерсаго всеа рѣси свѣтилника...* (Унд-51, л. 219).

Таким образом, Кириллу Туровскому принадлежит вся молитва в субботу по утрени. Из-за того что около трети текста составляет поминание живых и усопших, эта молитва с точки зрения образности в целом несколько отличается от остальных. Однако впоследствии именно поминание древнерусские книжники, во-первых, редактировали как в сокращенной редакции, так и в группах списков, представляющих основную редакцию; во-вторых, использовали при создании нового текста. Интерполяции, в основном находящиеся в перечне святых, не были одновременными; они зависели от предпочтений писцов или руководства обители. Несмотря на немалое количество частных вторичных чтений, имеющихся в разных списках молитвы в субботу по утрени, можно установить, каким был текст, наиболее близкий к авторскому, и определить поздние интерполяции и чтения, которых в авторском тексте Кирилла не было.

Молитва Кирилла Туровского в субботу по утрени по списку Син-243

Варианты, предположительно соответствующие первоначальным чтениям⁴³, приведены по трем спискам: Хлуд-3 (X), КП (К) и Вол-405 (В). Большинство этих же разночтений имеется и в других списках.

в соу млтвы блгодарныа. молитва стѣго кѣрида. за всеа хртїаны. л. 146
 Тебѣ единомѣ блгомѣ и¹ члколюбцю ѿцѣо щедро. и бгѣ всеснлнѣ единомѣ млтвномѣ. имѣюшемѣ² власть и послѣдѣющеѣ. на всеа//ко мѣстѣ молаци л. 146 об.
 ти са. и подаваа всеако прошенїе раво свои. еже къ спснїю оуслыши ма грѣшнаго рава твоего. имр. молацаго ти са въ скрѣшенїи срѣца. и просаца вчищенїа грѣховъ ѿ твоеа блгти. исправи поутѣ мои въ слѣ повелѣнїи твой ходити ми. бѣжати же ѿ всеакого поутї вражїа лѣкаваго³. ен влѣко мои бже творче нѣси и земли. безначалне невидиме. неодоержиме неисписанне. неизмѣнне. ѿче га нашего їсу хѣ⁴. молю ти са твоеи власти⁵ быти на мнѣ. да не тако скоро⁶ животно⁷ пасынса в себѣ⁷ ѿ злохытренняка врага. оудобъ оудовленѣ боудѣ. пастоуше добрын. не ѿлоучи мене вгра-

⁴³ Есть несколько случаев, когда выбрать вариант сложно; например, *лоукавным* — *лоукавын*, хотя в сокращенной редакции употребляется только последнее слово.

¹ Нет ХКВ. ² Доб. *всакоу ХКВ*. ³ *лоукавна ХВ*. ⁴ Доб. *мола ХКВ*. ⁵ *власти ХКВ*. ⁶ *сверьпо ХКВ*. ⁷⁻⁷ *в себѣ пасынса ХКВ*.

л. 147 ДЫ ИЗБРА́НЫИ ТВОИ ОВЕЦЬ, но дако бл҃гѣ покрѣи ма твои застоупленіемъ.
 и вса оуды телесе моего. ч҃тны твоимъ // кр҃то оутверди ср҃це ч҃то съзиди
 во мнѣ. и дх҃ъ правын обнови въ оутровѣ моєи. наполни радости оуста
 моа. и⁸ съблюди дш҃ѣ мою ѿ крамолы льстиваго. вса дни живота моего,
 и да зрѣта зѣвници мои и⁹ свѣта соудевъ твои да не оуглевиѣ в тинѣ злы
 дѣла. вѣдѣ бо ги тако не токмо дѣла но и словеса и мысли к тебѣ при-
 носиса¹⁰ да тѣмъ оужасаюса и трепещѣ праведнаго¹¹ испытаніа. тако нѣ¹²
 оутдѣно¹³. ничтоже¹² ѿ лица вчюю твоєю. но того ра^{ди} держаю. понеже са ре-
 прокко своимъ. повежѣ ты первѣе грѣхы свои. да вправдишиса. но ѿкѣдѣ
 начнѣ глати. мой грѣх¹⁴ множество. кое ли начало исповѣданіа овершѣ о
 чем ли первѣе прощеніа просити дерзну. а нѣ¹⁵ нѣдиноа зловы ни безаконіа
 его азъ вкаганныи не сдѣла¹⁵ // но надѣяса на твоє великое и вєчисленое
 и неисповѣдимое мѣрдіе молю та пришешаго на взисканіе погибшаго¹⁶.
 и възвращеніе заблѣжши. пострадавыи за ма недостоннаго. не за мое
 недостонаніе но за твою великую мѣтв, законъ дастъ съгрѣшающыи. пророки
 пристаѣи. аплы посла, вса призываа в жизнь вѣчнѣю. та молю единого
 бл҃гаго. и бл҃гопослѣдшлѣ ѿ стѣла дѣвы въплотьшаса. и съвбразенъ бивъ¹⁷.
 да ны съобразны славы своеа створиши. по законѣ бивъ. и пожн¹⁸ в мирѣ
 законѣтворецъ, и всеи твари гѣ. обративыи ны ѿ идольскыа льсти. еи
 ги мои ги. помани стѣю свою кровь юже изліа за ны грѣшныа. не пре-
 даж мене в радость ненавидѣши ма¹⁹. нѣ²⁰ истажи ѿ мене словесъ въ днѣ
 испы//таніа прїими. молащюса за ны пречтоюю свою мѣтръ влч҃цю нашу
 бцю. и славнаго пр҃тчю кр҃гла іуанна. вса ны помнѣи. и мене молащагоса
 не оуннижи.

л. 148 об. в вѣхъ и за вса. помани ги архїєпѣпы²¹. и еѣпа нашего імр. съ ерѣи
 и дыаконы. и четца²² и всакого²³ чина црквна. таже постави пастѣхы
 своего²⁴ словеснаго²⁵ стада. прїими приносимыа ѿ ни мѣтвы. за миръ и за
 вса хрїаны. помани ги²⁶ цр҃а и кнѣза и²⁶. бл҃говѣрнаго кнѣза нашего. імр.
²⁷ в сдравии в спснїи²⁷ и²⁸ державѣ его миромъ вгради. и на соупостаты
 оукрѣпи его. замлю²⁹ оуговзи. лѣо оумножи. плѣнники възврати въсвоаси
 гли въ ср҃ци его благаа. о цркви, и о ерѣвехъ, и о діаконѣ. и о всако
 черноризическо чинѣ. помани ги вѣхъ любѣщи на. послѣи и стократное твоє
 възданіе³⁰. и даж и // в земны мѣсто небнаа. помани³¹ множество щедро
 твои всакого инока, и игоумены. и икономы. и слѣжащаа мнѣхы. и всакого
 черноризца иже в монастырѣ. и въ осовны мѣстѣ. на земли и на³² мори. въ
 пѣстына и в пещера. в затворѣ и въ столпѣ. вблгчи³³ таготѣ и. оутѣши
 скорбь и. избави³⁴ ѿ насліа діавола. и съблюди а въ ч҃тотѣ вса дни живота
 и. мѣтвами и оцисти моа вса съгрѣшеніа. помани ги живущи въ двѣтѣ.
 въ пощенїи въ вѣржанїи. помани ги вса хрїстїаны. юноты. и старца. вдо-
 вница рабы и संबодныа. нищаа и сироты и сѣщаа в волѣзни и печали. въ
 оуза и в темница³⁵ озлобленыа и томимыа по гнѣвоу. помани ги тако бл҃гѣ

⁸ Нет ХКВ. ⁹ Нет ХКВ. ¹⁰ приносатся ХКВ. ¹¹ Доб. ти ХВ. ¹²⁻¹² ничтоже оуткаю ХВ.
¹³ Над строкой над и приписана еще одна буква н. ¹⁴ Над строкой приписано окончание овъ.
¹⁵ съдѣла ХКВ. ¹⁶ погыбши ХКВ. ¹⁷ Доб. телеси смеренна нашего ХКВ. ¹⁸ поживъ ХВ. ¹⁹ мене ХКВ.
²⁰ словеси ХКВ. ²¹ Доб. и кппы ХКВ. ²² четци ХКВ. ²³⁻²³ црквнаго чина ХВ. ²⁴ Нет ХКВ. ²⁵ Доб. ти
 ХК, си В. ²⁶⁻²⁶ Нет Х, цр҃ен и кнѣзен и КВ. ²⁷⁻²⁷ въ сдравии въ спнїи ХК. ²⁸ Нет ХВ. ²⁹ Так в ркп
 вм. землю. ³⁰ воздание В. ³¹ Доб. ги ХКВ. ³² въ ХКВ. ³³ вблѣж КВ. ³⁴ Доб. та ХКВ. ³⁵ Доб. иже
 во оклеветанихъ ХВ.

и чѣколюбець, и мене недостойнаго раба твоего. имѣ. и ѿпѣсти ми всако л. 149
 прегрѣшеніе волное и неволное. ³⁶ еще мѣю тѣмъ вѣко прѣстын. избави гра сѣи ѿ
 всакого зла. ³⁷ вгна и потопа. и напрасныа смѣрти. ѿ глѣда и оубоныхъ рати.
 помани ги равы своа. имѣ. о зравѣи и в спсѣніи. и не посрами нѣдиногѣ на.
 и подаи на всако прошеніе дшевное и телесное. ни ѿврати же ³⁸ лица твоего
 ѿ моленіа моего. но вса ны помани въ црѣвѣи твое ³⁹ нбнѣмъ. помани
 ги вса в вѣрѣ прѣставльшагася. ѿца и браю нашѣ. и всакого възраста
 моужьска полѣ и жеѣска. о оупованіи. и ⁴⁰ въскрсѣніа и ⁴¹ жизни вѣчныа.
 и покоа ⁴² идѣже вси правѣни почивають.

и не омерзи възыханіа оубѣгѣа ми дша. безочинствѣюща ⁴³ прѣд то-
 бою. и подажь ми до послѣднаго издыханіа. тебѣ прѣстоащѣ, прѣсити
 оставленіа ⁴⁴ грѣховъ. // и въ страшныи вни днѣ прѣстѣмъ прѣд твои л. 149 об.
 ѿдѣсною стати. молитвами и ⁴⁵ прѣстѣмъ бца и силою чѣтнаго крта. ⁴⁶ и
 стѣхъ нбныхъ силъ михаила и гаврила. и стѣаго крта твое и прѣтчи іѡанна ⁴⁶.
 и стѣхъ прѣбныхъ ѿца наши пороучника ⁴⁷ нашего спсѣа ⁴⁸ покаанію ⁴⁹. и ⁵⁰ стѣго
 васидѣа бѣгѣстнаго источника. напоившаго весь миръ. спсѣнаго оучнѣа.
 и стѣа григоріа бѣгѣсловаца. нбныхъ тѣаннѣ сказателя. и стѣаго николы великаго
 чудотворца. и стѣаго іѡанна златоустаго. емѣже на гзыцѣ стѣи дхѣ тако
 на хѣровимѣхъ почиваше. и въ стѣхъ стѣхъ вѣка оугодивши ти. чѣтныи орѣкъ, и стѣхъ
 аплѣ. и прѣславныи мѣчнѣкъ. и прѣпоѣбныи черноризецъ. иже ра ^{ди} прѣими мѣтѣвоу
 нашѣ ⁵¹. и спсѣи ма ѿ всего ⁵² зла тако ты еси бѣ мои и тебѣ // припадаю л. 150
 молашя. и тебѣ славу въсылаю ⁵³ прѣстѣи трѣи. ѿцю безначалнѣ. всемогѣщѣ
 и вседержителю. бесмѣртнѣ и непрѣстоупнѣ. невидимѣ вѣко тѣворцю. единомѣ
 прѣмѣдрѣ бѣгѣ. землю на вода основавшѣ ⁵⁴. и чѣка ѿ земля създавшѣ ⁵⁵. и снѣ
 всесилнѣ. прѣтѣмъ словѣ. нбнѣи тѣворцю ⁵⁶ началномѣ свѣтѣ животномѣ хлѣбѣ.
 обновителю твари ⁵⁷ мира. блгомѣ пастырю. прѣ вѣкѣ роженіомѣ. ісѣ хѣ
⁵⁸ спсѣ нашѣмѣ ⁵⁸. и стѣмъ дхѣ гоу самовластнѣ. быстрообразнѣ вгненоснѣ.
 безъобразноу. тоинѣмъ крѣпкѣ. невидимѣ твердѣ беспечалнѣ животворащѣ
 вса началникѣ бесплотныи сила. и неразлѣчнѣ ѿ вѣта сѣщѣства. почиваю-
 щемѣ на вѣрныи. емѣже поклоненіе и славословіе. мѣтѣвы всылаемъ. всегѣ
 и нѣгѣ и прѣно и вѣ вѣкы ами: ~

Шифры рукописных источников

Вг-64 — РГБ, ф. 354 (Вологодское собр.), № 64. Сборник Слов, поучений, молитв
 и правил монашеских, середина XVI в.

Вол-299 — РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря), № 299. Канон-
 ник, начало XVI в.

Вол-405 — РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря), № 405. Молитво-
 слов, середина XVI в.

Вол-562 — РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря), № 562. Писания свв.
 опцов и прочие книги духовного содержания, XVI в., л. 643—762 — третья четверть XV в.

³⁶ Доб. и ХВ. ³⁷ Доб. ѿ ХКВ. ³⁸ Нет ХКВ. ³⁹ Нет ХКВ. ⁴⁰ Нет ХКВ. ⁴¹ Нет ХКВ. ⁴² покоа
 та Х. ⁴³ Буква о переправлена в ѣ; над и, которая читается предположительно, написана буква
 н, то есть слово переправлено на позднее безъчинствѣюща; безъочыствѣюща ХВ. ⁴⁴ ѿпоустга
 ХКВ. ⁴⁵ Нет ХКВ. ⁴⁶⁻⁴⁶ Нет ХКВ. ⁴⁷ пороучникѣ ХВ. ⁴⁸ Нет ХКВ. ⁴⁹ покааніа ХКВ. ⁵⁰ Нет ХКВ.
⁵¹ мою ХКВ. ⁵² всакого ХКВ. ⁵³ Буква а вписана над строкой. ⁵⁴ основавшѣмоу Х, основавѣшю
 КВ. ⁵⁵ създавшѣмоу ХКВ. ⁵⁶ Доб. присносѣщнѣноу ХКВ. ⁵⁷ Нет ХКВ. ⁵⁸⁻⁵⁸ спсѣшемѣ члѣвкыи
 родѣ ХКВ.

Вол-583 — РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря), № 583. Сборник, XVI в.

Ег-409 — РГБ, ф. 98 (собр. Е. Е. Егорова), № 409. Канонник и молитвы Кирилла Туровского, конец XVI в.

КП — НБУ, № 136. Молитвы Кирилла Туровского, XV в.

Погод-375 — РНБ, собр. М. П. Погодина, № 375. Молитвослов, первая половина XVII в.

Син-235 — ГИМ, Синодальное собр., № 235. Псалтирь, 1296 г.

Син-243 — РГБ, ф. 272 (собр. Синодальной библиотеки), № 243. Молитвослов, XV в.

Толст-39 — РНБ, Ф.п.1.39. Сборник, вторая половина XIII в.

Тр-262 — РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. Троице-Сергиевой лавры), № 262. Канонник, первая половина XVI в.

Тр-276 — РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. Троице-Сергиевой лавры), № 276. Канонник, XVI в.

Тр-298 — РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. Троице-Сергиевой лавры), № 262. Канонник, XVII в.

Тр-652 — РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. Троице-Сергиевой лавры), № 652. Сборник богослужебный, XVI в.

Унд-51 — РГБ, ф. 310 (собр. В. М. Ундольского), № 51. Псалтирь с воследованием, первая треть XVI в.

Унд-56 — РГБ, ф. 310 (собр. Ундольского), № 56. Часослов следованный, XVI в.

Хлуд-3 — ГИМ, собр. А. И. Хлудова, № 3. Псалтирь, вторая четверть XIV в.

Список литературы

Афанасьева Т. И. Литургии Иоанна Златоуста и Василия Великого в славянской традиции (по Служебникам XI—XV вв.). М.: Русский фонд содействия образованию и науке, 2015. 448 с.

о. Далмат (Юдин). История списков цикла седмичных молитв свт. Кирилла Туровского // Таинство слова и образа: Сб. материалов науч.-богосл. конф. каф. филологии Моск. духовной академии, 18—19 ноября 2020 г. Сергиев Посад: Изд-во Моск. духовной академии, 2021. С. 158—183.

Поньрко Н. В. Древнерусская литература после Древней Руси (духовное завещание старообрядческого епископа Геронтия (Лакомкина)) // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2019. № 6 (183). С. 51—57. DOI: 10.15393/uchz.art/2019/371

Поньрко Н. В. Покаянные каноны Кирилла Туровского (вопросы атрибуции) // ТОДРЛ. СПб.: Дмитрий Буланин, 2004. Т. 55. С. 240—263.

Рогачевская Е. Б. Цикл молитв Кирилла Туровского: Тексты и исследования. М.: Языки русской культуры, 1999. 280 с.

Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР: XI—XIII вв. М.: Наука, 1984. 405 с.

Успенский сборник XII—XIII вв. / Под ред. С. И. Коткова. М.: Наука, 1971. 752 с.

MacRobert C. M. In Search of a Canon: The dissemination in fourteenth-century East Slavonic manuscripts of prayers and hymns attributed to Kirill of Turov // Kirill of Turov: Bishop, Preacher, Hymnographer. Bergen: University of Bergen, 2000. P. 175—195. (Slavica Bergensia; [Vol.] 2).

REFERENCES

Afanas'eva T. I. Liturgii Ioanna Zlatoustia i Vasiliia Velikogo v slavianskoj traditsii (po Sluzhebnikom XI—XV vekov). Moskva: Russkii fond sodeistviia obrazovaniuu i nauke, 2015. 448 s.

o. Dalmat (Iudin). Istoriia spiskov tsikla sedmichnykh molitv sviatitelia Kirilla Turovskogo // Tainstvo slova i obraza. Sbornik materialov nauchno-bogoslovskoi konferentsii kafedry filologii Moskovskoi dukhovnoi akademii, 18—19 noiabria 2020 goda. Sergiev Posad: Izdatel'stvo Moskovskoi dukhovnoi akademii, 2021. S. 158—183.

Ponyrko N. V. Drevnerusskaia literatura posle Drevnei Rusi (dukhovnoe zaveshchanie staroobriadcheskogo episkopa Gerontii (Lakomkina)) // Uchenye zapiski Petrozavodskogo gosudarstvennogo universiteta. 2019. № 6 (183). S. 51—57. DOI: 10.15393/uchz.art/2019/371

Ponyrko N. V. Pokaiannye kanony Kirilla Turovskogo (voprosy atributsii) // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2004. T. 55. S. 240—263.

Rogachevskaia E. B. Tsikl molitv Kirilla Turovskogo: Teksty i issledovaniia. Moskva: Iazyki russkoi kul'tury, 1999. 280 s.

Svodnyi katalog slaviano-russkikh rukopisnykh knig, khраниashchikhsia v SSSR. XI—XIII veka. Moskva: Nauka, 1984. 405 s.

Uspenskii sbornik XII—XIII vekov / Pod redaktsiei S. I. Kotkova. Moskva: Nauka, 1971. 752 s.